



柴科夫斯基 俄罗斯民歌

(钢琴二重奏)

人民音乐出版社

前 言

俄罗斯的民歌旋律就像一条醒目的红线，贯穿于柴科夫斯基的全部作品之中。在他的歌剧、室内乐、钢琴曲以及交响曲中，都可以清晰地看到民间旋律的踪迹。他的c小调第二交响曲被称为“乌克兰交响曲”，就是因为其中的主题材料主要是在乌克兰地区采集的民歌。柴科夫斯基本人在1878年给其赞助人梅克夫人的一封信中，坦率地表述了感恩的心情：

“至于在我的作品中时常出现的俄罗斯素材，我必须告诉你，在开始一首作品的写作时，我经常是有意识地计划，使用某个民歌曲调或者其他民间材料。但有时民歌旋律是自己跑出来的，根本不是有意识的引用——在我们的交响曲的终曲中正是如此”（他指的是第四交响曲，Op. 36）。“如果注意到我的旋律、和声与民歌之间的相似性，那正是因为我是生长在这个国家，自幼年起，耳濡目染尽是俄国民间音乐的言语无法形容、风格独特的美妙，因此，我对各种形式的民间音乐都有一种发自内心的挚爱。一句话，我是个十足的俄国人。”

柴科夫斯基曾经立志做一个俄国民歌的采集者和改编者，这一点今天似乎被人们忘记了。我们由他的通信中得知，在俄国乡间旅行时，他从不放弃任何机会，将

听到的歌曲全部记录下来，在1868年12月写给弟弟莫杰斯特的信中，他提到将25首民歌改编成钢琴二重奏的事。几个月之后，在1869年9月致另一个弟弟阿纳托利的信中，他说“近来十分紧张。想尽快结束将25首俄民歌改写成二重奏的工作……”。

这部包含50首俄民歌的曲集在70年前由尤根松在莫斯科出版。当时是否被人接受，是否获得成功，于今不得而知。然而不论当年如何，这部曲集在今天鲜为人知，只留下遥远的回声。

这次重新出版，选择了其中的36首民歌。之所以重新编辑出版，并不仅仅是为了柴科夫斯基名字上面的光环，而是为了这些乐曲唱出的那个伟大的民族、为了其中品味不尽的音乐情趣。作曲家的改编不事矫饰，精心保存俄国民间曲调中飘忽的调性，故此可以将之看作民歌的原型或典范。改编的作品中避免一切技术上的困难，非常容易弹奏，更显现出民歌的本质和改编者保存这种本质的用心。

编辑说明

曲目按难易程度编排，以右边的声部为依据。整体而言，技术难度不大。但是从表现的角度来看，与西欧文化体系之间的差异极其明显。举例而言之，第1、4、9、14—16、19、28、29、36诸曲中，结束的方式在我们看来是熟悉的，与我们的习惯做法一致，而在其他乐曲中却完全找不到同样的结构。在欧洲古典乐派和浪漫乐派的作品中受到音乐教育的听众，如果要理解这种结构，就应该知道俄国民间音乐的旋律并不遵循和声的进行规则，其结构原则是古老的“前置调性”（vortonalen）。通常情况下，这种结构既非大调，亦非小调，其特点是带有教堂性质、调性游移不定、没有展开部分、结尾一般是渐弱而消失。乐曲的节奏稳定，情感丰富而强烈，在多次反复的快速舞曲中尤其如此。

俄罗斯民歌

柴科夫斯基
(1840-1893)

Andante con moto (我的多瑙河, 你安静地流淌)

1. 左

9

15

Moderato assai (辫子, 我心爱的辫子*)

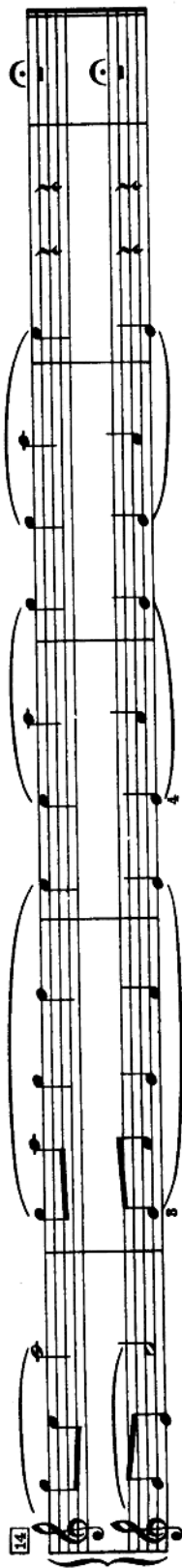
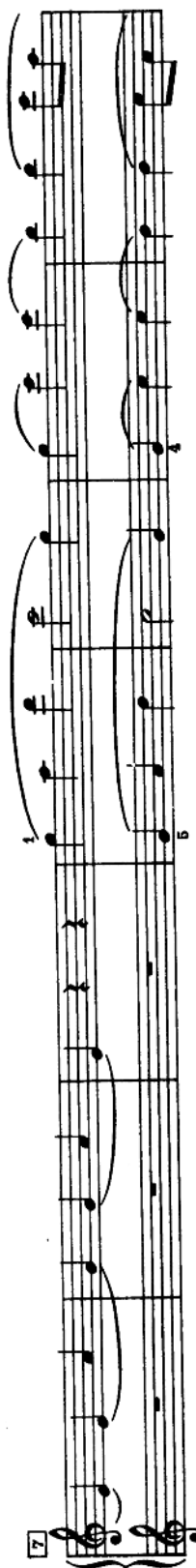
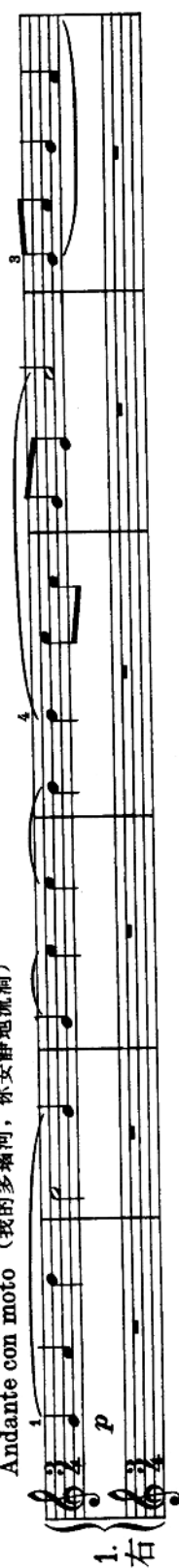
2.

*柴科夫斯基的歌剧《禁卫兵》中娜塔丽娅唱的歌。
Edition Peters Nr. 4493
© Copyright 1940 by Edition Peters

俄罗斯民歌

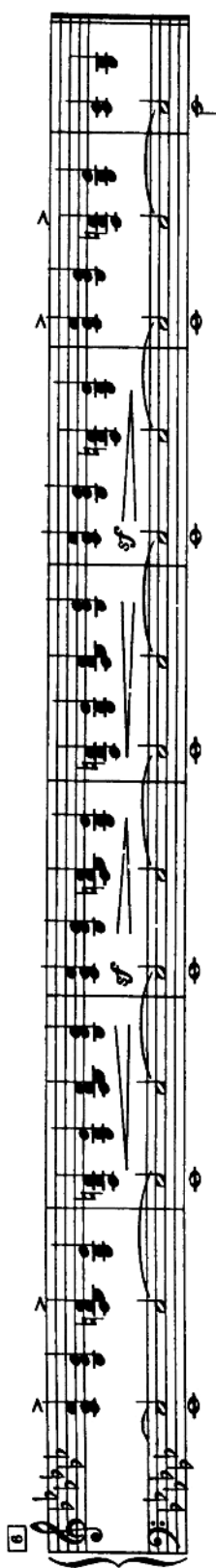
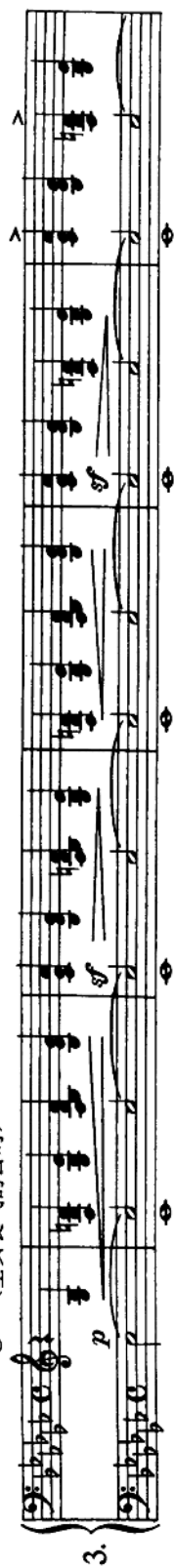
柴科夫斯基
(1840-1893)

Andante con moto (我的多瑙河, 你安静地流淌)

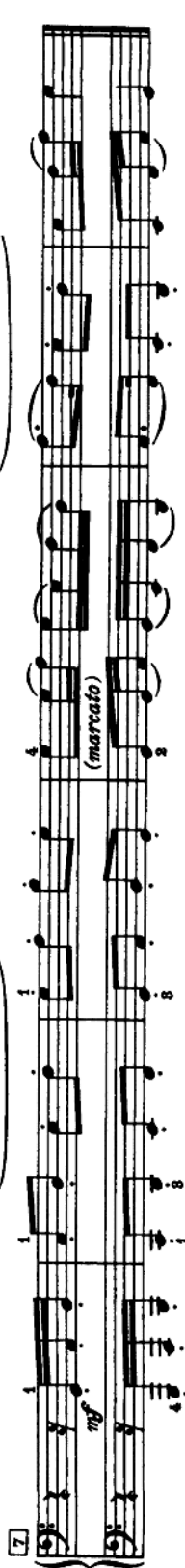
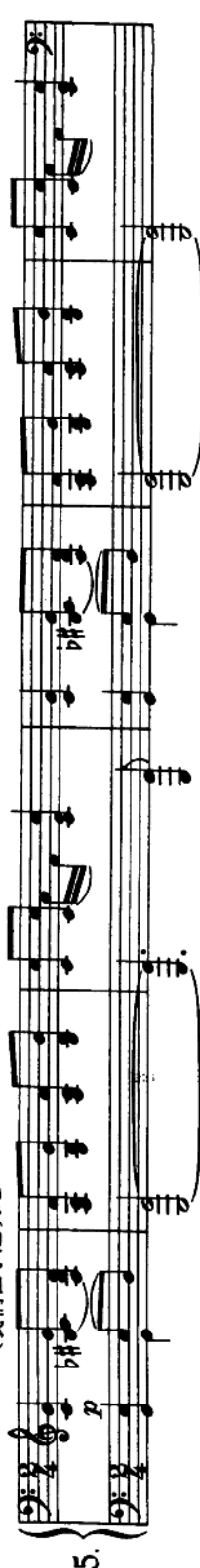
Moderato assai (辫子, 我心爱的辫子)^{*)}

*) 柴科夫斯基的歌剧《禁卫兵》中娜塔丽娅唱的歌。

Allegro (垂头丧气的公鸡)



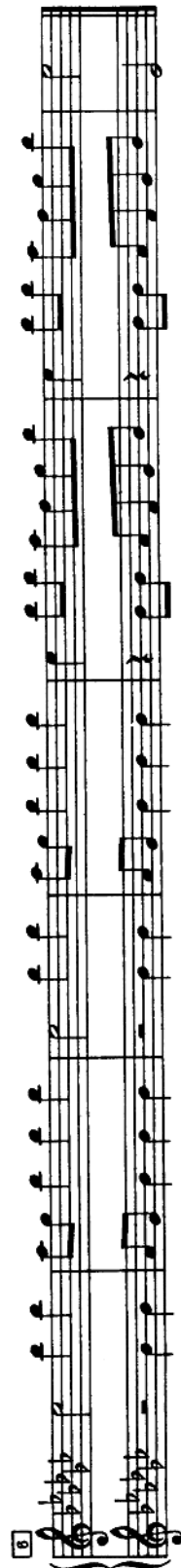
Andante (天上下雨不刮风)

Moderato (我们租了这块地)^{a)}

^{a)} 里姆斯基-科萨科夫在歌剧《五月之夜》和《雪姑娘》中用了相似的曲调。

Allegro (垂头丧气的公鸡)

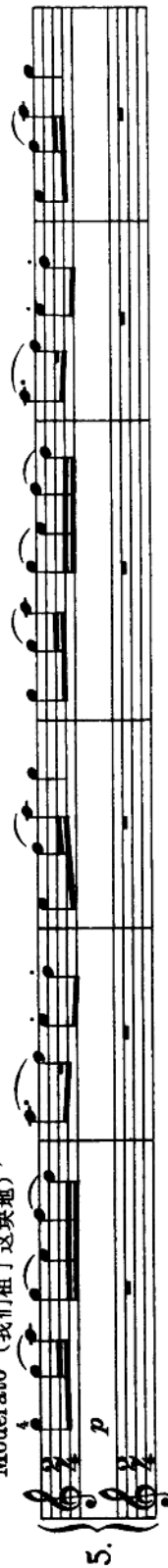
3. 

4. 

Andante (天上下雨不刮风)

4. 

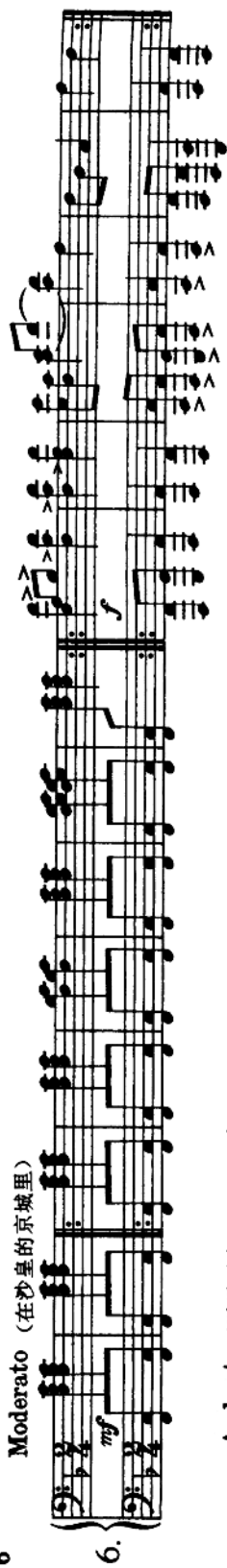
Moderato (我们租了这块地)^{a)}

5. 

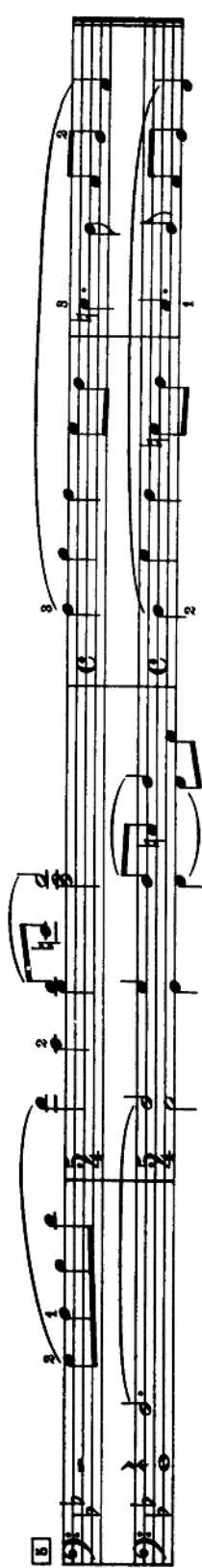
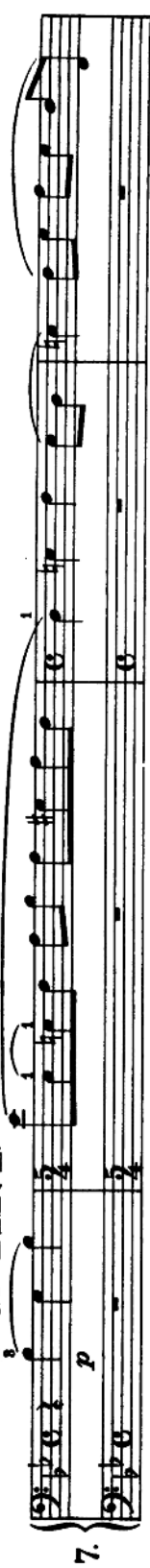
7. 

^{a)} 里姆斯基-科萨科夫在歌剧《五月之夜》和《雪姑娘》中用了相似的曲调。

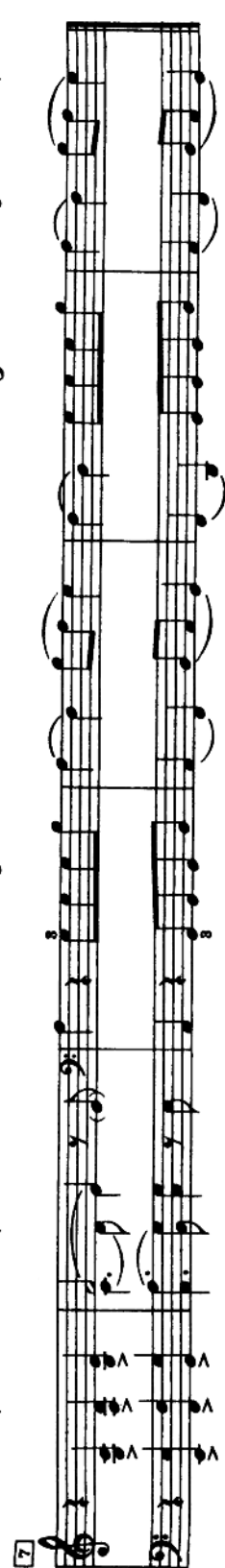
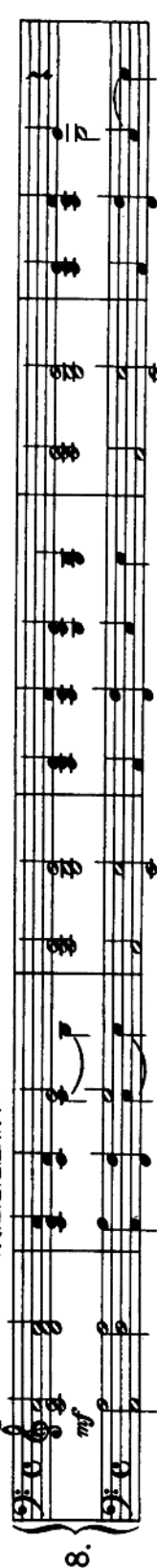
Moderato (在沙皇的京城里)



Andante (瓦尼亚坐在屋子里)*)



Allegro moderato (我逼近这座城市)



*) 柴科夫斯基将此曲用在 D 大调弦乐四重奏 (Op. 11) 中的《如歌的行板》和弦乐队的《柔板》中。
Edition Peters 11449

7

Moderato (在沙皇的京城里)

6.

Andante (瓦尼亚坐在屋子里)^{*)}

7.

Allegro moderato (我逼近这座城市)

8.

Allegro risoluto (破烂房子是我家)

9. *mf*

Handwritten musical score for 'Allegro risoluto (破烂房子是我家)'. It consists of two systems of staves. The first system has a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The music is marked *mf*. The second system continues the melody and accompaniment, featuring various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and rests.

Moderato (别唱了, 亲爱的夜莺)

10. *p* *più f*

Handwritten musical score for 'Moderato (别唱了, 亲爱的夜莺)'. It consists of two systems of staves. The first system has a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The music is marked *p*. The second system continues the melody and accompaniment, featuring various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and rests. The tempo is marked *Moderato*.

Allegro (你爱我, 小傢伙)

11. *mf*

Handwritten musical score for 'Allegro (你爱我, 小傢伙)'. It consists of two systems of staves. The first system has a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The music is marked *mf*. The second system continues the melody and accompaniment, featuring various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and rests. The tempo is marked *Allegro*.

Allegro risoluto (破烂房子是我家)

9. *mf*

Handwritten musical score for 'Allegro risoluto (破烂房子是我家)'. It consists of two systems of staves. The first system has a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The melody is in the treble staff, and the bass staff provides accompaniment. The second system continues the piece, with a key signature change to two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Allegro risoluto' and the dynamic is 'mf'.

Moderato (别唱了, 亲爱的夜莺)

10. *mf*

Handwritten musical score for 'Moderato (别唱了, 亲爱的夜莺)'. It consists of two systems of staves. The first system has a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The melody is in the treble staff, and the bass staff provides accompaniment. The second system continues the piece, with a key signature change to two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Moderato' and the dynamic is 'mf'.

Allegro (你爱我, 小家伙)

11. *mf*

Handwritten musical score for 'Allegro (你爱我, 小家伙)'. It consists of two systems of staves. The first system has a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The melody is in the treble staff, and the bass staff provides accompaniment. The second system continues the piece, with a key signature change to two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Allegro' and the dynamic is 'mf'.

Moderato (进皇城)

12.

Allegro moderato (大门前)

13.

Allegro (啊, 我的绿葡萄)

14.

15.

Moderato (进皇城)

12.

Allegro moderato (大门前)

13.

Allegro (啊, 我的绿葡萄)

14.

Andante (你美丽依然, 我的姑娘)

15.

16.

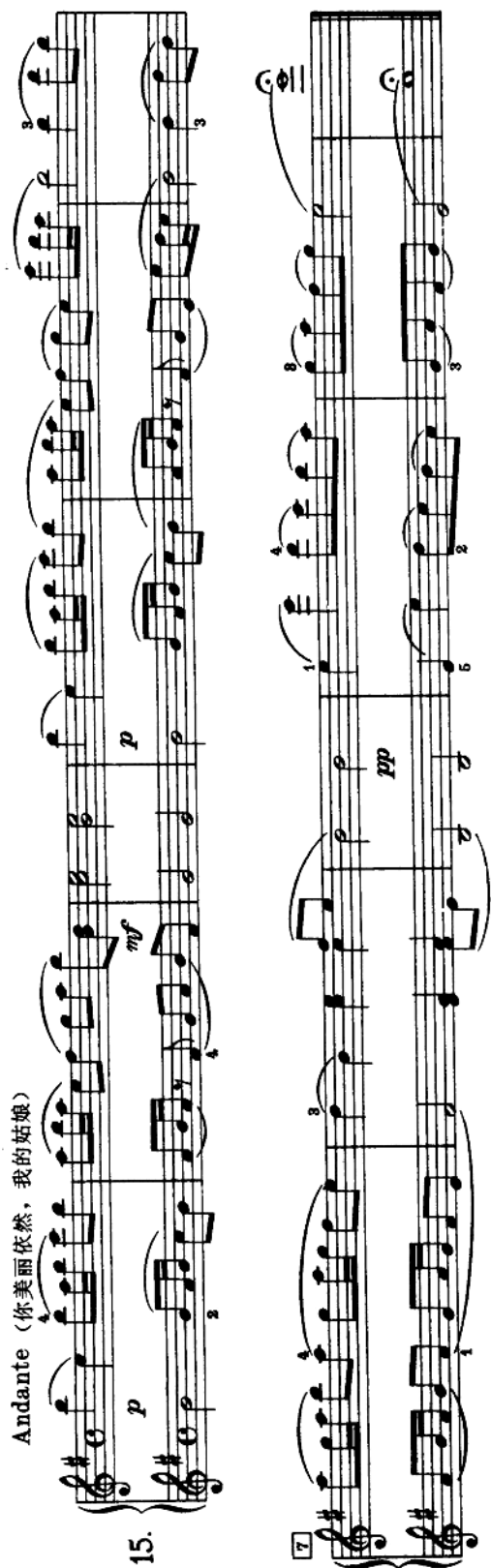
Moderato (因为你没人感谢我)

16.

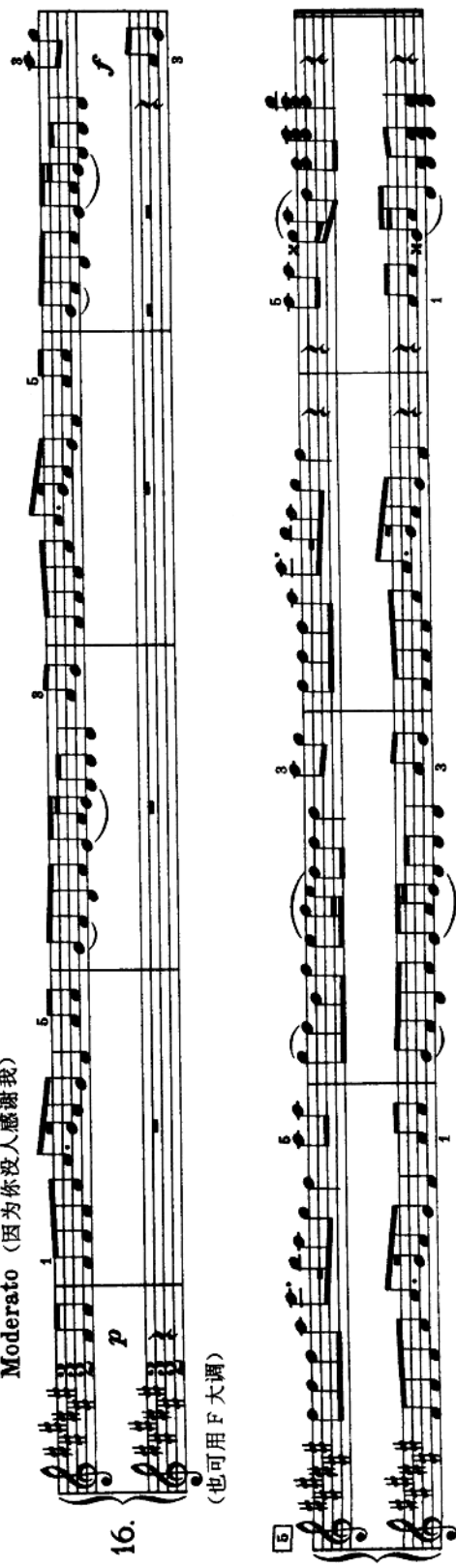
(也可用 F 大调)

17.

Andante (你美丽依然, 我的姑娘)

15. 

Moderato (因为你没人感谢我)

16. 

(也可用 F 大调)